

F

Veillez lire attentivement cette notice avant la première utilisation des rubans et des boucles EasyLash !

Cher client,

Nous vous félicitons d'avoir acheté EasyLash, un produit de qualité SpanSet. Cette notice d'utilisation vous indique brièvement l'utilisation correcte des produits de la gamme EasyLash. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation ! Vous trouverez d'autres informations à l'adresse Internet : <http://www.easylash.net>.

5. Entreposage :
Un entreposage adéquat des produits EasyLash conserve la qualité et la fonctionnalité. Entrepochez les produits EasyLash dans un endroit propre, sec et bien aéré, et évitez une exposition directe aux rayons du soleil ainsi que l'exposition à des agents chimiques.

6. Formation et formation continue

La conscience de la nécessité d'une sécurisation de chargement efficace et sûre grandit toujours plus, en même temps les conditions générales de base prévues par la loi changent constamment ainsi que les connaissances concernant la sécurité des transports de chargement. C'est pourquoi il est important de vous former, vous et vos collaborateurs, et de suivre une formation continue. SpanSet vous propose des cours réguliers dans les domaines de la technique d'accrochage, de la sécurisation du chargement et de la sécurisation en hauteur. Nous assurons ces formations naturellement aussi sur place chez vous. Demandez-nous !

7. Domaine d'application

Cette notice d'utilisation décrit la manipulation et l'utilisation des produits de la gamme EasyLash en tenant compte de la directive d'emballage CTU et de la norme des chemins de fer allemands BN 918 090. Par principe, les directives et les normes relatives à la sécurisation de chargement pour pouvoir transporter le chargement sans risque et en sécurité s'appliquent.

8. Domaine d'utilisation de EasyLash

2.1 Veillez à ce que EasyLash ne soit utilisé que par des personnes instruites dans ce but.

2.2 Il est interdit d'utiliser les produits EasyLash pour lever des charges, ou de les utiliser à des fins non conformes.

2.3 Lors de leur utilisation, il faut éviter d'exposer ces articles aux effets d'agents chimiques comme p. ex. les acides et les lessives ! L'utilisation des rubans et des boucles EasyLash en association avec des agents chimiques n'est autorisée qu'après consultation du fabricant en lui indiquant la durée de l'utilisation et les conditions d'utilisation. Les informations devant être nécessairement communiquées sont

- le produit chimique
- la concentration
- la température
- la durée de contact

2.4 Si vous utilisez les produits EasyLash dans des domaines de températures extrêmes, il faut alors demander des renseignements supplémentaires au fabricant. Pour les produits EasyLash munis d'une étiquette verte ou bleue, une utilisation dans un domaine de températures allant de -40°C à +100°C (PES) est admissible.

3. Manipulation des produits EasyLash
3.1 Mise en place du ruban
- Mise en botte / banderolage
- Arrimage

3.2 Etape 1: Faites passer le ruban comme indiqué sur le graphique 1-2.

3.3 Etape 2 : Procédez de la même façon pour la deuxième extrémité du ruban et tendez le ruban à la main, graphique 3-4.

3.4 Placez le ruban dans le tendeur et introduisez-le comme indiqué dans le mode d'emploi, dans le mécanisme de coupe et de serrage du tendeur, graphique 5.

3.5 Tendez maintenant le ruban et coupez-le une fois que le serrage de ruban souhaité est obtenu.

3.6 Pour réduire le glissement dans le cas de certaines combinaisons boucles-ruban, voir les tableaux mode d'insertion du ruban dans la boucle B, on passe deux fois l'extrémité du ruban comme indiqué par les illustrations 6 à 9. Pour ce faire, il faut veiller à ce que la boucle soit dirigée comme montré sur les illustrations 6 à 9. Pour la deuxième extrémité du ruban, il faut procéder de la manière indiquée sur les illustrations 3 à 5 parce qu'on utilise ici le tendeur.

3.7 Utilisez les accessoires en fonction des besoins : tapis antidérapant, protection des bords, rembourrage d'arrimage

4. Inspection, contrôle
Vérifiez la solidité correcte du ruban et des boucles avant l'utilisation. Le ten-

deur doit être inspecté régulièrement pour détecter les défauts visibles. En font partie les fissures, la corrosion, les cassures. Si vous constatez des défauts, il faut alors cesser d'utiliser le tendeur. Le ruban et les boucles sont des produits à usage unique et doivent être jetés après utilisation.

5. Entreposage :
Un entreposage adéquat des produits EasyLash conserve la qualité et la fonctionnalité. Entrepochez les produits EasyLash dans un endroit propre, sec et bien aéré, et évitez une exposition directe aux rayons du soleil ainsi que l'exposition à des agents chimiques.

6. Formation et formation continue

La conscience de la nécessité d'une sécurisation de chargement efficace et sûre grandit toujours plus, en même temps les conditions générales de base prévues par la loi changent constamment ainsi que les connaissances concernant la sécurité des transports de chargement. C'est pourquoi il est important de vous former, vous et vos collaborateurs, et de suivre une formation continue. SpanSet vous propose des cours réguliers dans les domaines de la technique d'accrochage, de la sécurisation du chargement et de la sécurisation en hauteur. Nous assurons ces formations naturellement aussi sur place chez vous. Demandez-nous !

7. Domaine d'application

Cette notice d'utilisation décrit la manipulation et l'utilisation des produits de la gamme EasyLash en tenant compte de la directive d'emballage CTU et de la norme des chemins de fer allemands BN 918 090. Par principe, les directives et les normes relatives à la sécurisation de chargement pour pouvoir transporter le chargement sans risque et en sécurité s'appliquent.

8. Domaine d'utilisation de EasyLash

2.1 Veillez à ce que EasyLash ne soit utilisé que par des personnes instruites dans ce but.

2.2 Il est interdit d'utiliser les produits EasyLash pour lever des charges, ou de les utiliser à des fins non conformes.

2.3 Lors de leur utilisation, il faut éviter d'exposer ces articles aux effets d'agents chimiques comme p. ex. les acides et les lessives ! L'utilisation des rubans et des boucles EasyLash en association avec des agents chimiques n'est autorisée qu'après consultation du fabricant en lui indiquant la durée de l'utilisation et les conditions d'utilisation. Les informations devant être nécessairement communiquées sont

- le produit chimique
- la concentration
- la température
- la durée de contact

2.4 Si vous utilisez les produits EasyLash dans des domaines de températures extrêmes, il faut alors demander des renseignements supplémentaires au fabricant. Pour les produits EasyLash munis d'une étiquette verte ou bleue, une utilisation dans un domaine de températures allant de -40°C à +100°C (PES) est admissible.

3. Manipulation des produits EasyLash
3.1 Mise en place du ruban
- Mise en botte / banderolage
- Arrimage

3.2 Etape 1: Faites passer le ruban comme indiqué sur le graphique 1-2.

3.3 Etape 2 : Procédez de la même façon pour la deuxième extrémité du ruban et tendez le ruban à la main, graphique 3-4.

3.4 Placez le ruban dans le tendeur et introduisez-le comme indiqué dans le mode d'emploi, dans le mécanisme de coupe et de serrage du tendeur, graphique 5.

3.5 Tendez maintenant le ruban et coupez-le une fois que le serrage de ruban souhaité est obtenu.

3.6 Pour réduire le glissement dans le cas de certaines combinaisons boucles-ruban, voir les tableaux mode d'insertion du ruban dans la boucle B, on passe deux fois l'extrémité du ruban comme indiqué par les illustrations 6 à 9. Pour ce faire, il faut veiller à ce que la boucle soit dirigée comme montré sur les illustrations 6 à 9. Pour la deuxième extrémité du ruban, il faut procéder de la manière indiquée sur les illustrations 3 à 5 parce qu'on utilise ici le tendeur.

3.7 Utilisez les accessoires en fonction des besoins : tapis antidérapant, protection des bords, rembourrage d'arrimage

4. Inspection, contrôle
Vérifiez la solidité correcte du ruban et des boucles avant l'utilisation. Le ten-

GB

Before using the EasyLash straps and buckles, please read these directions for use carefully!

Dear SpanSet customer,

We congratulate you on your purchase of EasyLash, a quality SpanSet product. These instructions for use will inform you in a short version about the correct use of the products in the EasyLash range. Please read the instructions for use carefully before using for the first time! You will find additional information at <http://www.easylash.net>.

5. Storing:
The awareness for good and safe load securing is continuing to grow, while at the same time the legal regulations and knowledge about the safe transportation of loads are constantly changing. Therefore have yourself and your employees trained in load securing. SpanSet offers you regular seminars in the areas of limiting, load securing and height securing technology. Of course we can also train you on site.

6. Training and further training

The awareness for good and safe load securing is continuing to grow, while at the same time the legal regulations and knowledge about the safe transportation of loads are constantly changing. Therefore have yourself and your employees trained in load securing. SpanSet offers you regular seminars in the areas of limiting, load securing and height securing technology. Of course we can also train you on site.

5. Storing:
The awareness for good and safe load securing is continuing to grow, while at the same time the legal regulations and knowledge about the safe transportation of loads are constantly changing. Therefore have yourself and your employees trained in load securing. SpanSet offers you regular seminars in the areas of limiting, load securing and height securing technology. Of course we can also train you on site.

6. Training and further training

The awareness for good and safe load securing is continuing to grow, while at the same time the legal regulations and knowledge about the safe transportation of loads are constantly changing. Therefore have yourself and your employees trained in load securing. SpanSet offers you regular seminars in the areas of limiting, load securing and height securing technology. Of course we can also train you on site.

7. Scope of application

This notice describes the handling and use of the products of the EasyLash range taking the CTU packing guideline and BN 918 090 into account. Fundamentally the relevant guidelines and standards for load securing apply in order to be able to transport the load safely and securely.

8. Scope of use for EasyLash

2.1 Make sure that only instructed personnel uses EasyLash.

2.2 The use of EasyLash products for lifting loads or other inappropriate applications is prohibited.

2.3 The use of EasyLash under the influence of chemicals such as e.g. acids or lyes should be avoided! The use of EasyLash belts and buckles in combination with chemicals is only permitted upon agreement with the manufacturer, giving details of usage time and conditions. Required information:

- Chemical
- Concentration
- Temperature
- Period of application

2.4 If you use EasyLash products under extreme temperature conditions, additional information must be requested from the manufacturer. EasyLash products, which have a green or blue label, may be used in a temperature range between -40°C to +100°C (PES)

3. Handling the EasyLash product

3.1 Attaching the strap
- Bundling/tying together
- Lashing down

3.2 Step 1: Thread in the strap as shown in Figs. 1-2.

3.3 Step 2: Do the same with the other strap end and tension the strap by hand, Figs. 3-4.

3.4 Lay the strap into the tensioning device and thread it as shown in the directions for use into the cutting and/or tensioning section of the tensioning device, Fig 5.

3.5 Now tension the strap and after reaching the desired tension, cut it off.

3.6 In order to reduce the play in certain combinations of buckle and strap, see tables threading B, one strap end is threaded in doubled, as shown in Figs. 6 to 9. Here care must be taken to ensure that the buckle is aligned as shown in Figs. 3 to 5 because the tensioning device is used here.

3.7 Use the accessories according to your requirements: anti-slip mat, edge protection, load padding

4. Inspection, testing

Before use, inspect the strap and the buckles for correct tension. The tensioning device must be regularly checked for visible defects. These include cracks, corrosion and breaks. If you find defects, you must stop using the tensioning device. Straps and buckles are one time products and should be disposed of after use.

sucht werden. Dazu gehören Anrisse, Korrosion, Brüche. Stellen Sie Mängel fest, müssen Sie den Spanner der weiteren Nutzung entziehen. Band und Schnallen sind Einwegprodukte und sollten nach Verwendung entsorgt werden.

5. Aufbewahrung:

Sachgemäße Lagerung der EasyLash-Produkte bewahrt die Qualität und Funktionalität. Bewahren Sie die EasyLash-Produkte sauber, trocken und gut belüftet auf und vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung sowie chemische Einflüsse.

6. Schulung und Fortbildung

Das Bewusstsein für gute und sichere Ladungssicherung wächst immer mehr, gleichzeitig verändern sich ständig die gesetzlichen Rahmenbedingungen und die Kenntnisse über den sicheren Transport von Ladungen. Lassen Sie sich und Ihre Mitarbeiter deshalb in der Ladungssicherung aus- und weiterbilden. SpanSet bietet Ihnen regelmäßige Seminare in den Bereichen Anschlag-, Ladungssicherungs- und Höhensicherungstechnik an. Natürlich schulen wir Sie auch vor Ort. Fragen Sie nach!

Achtung! Bei Nichtbeachtung dieser besonders wichtigen Hinweise ist die Funktion von EasyLash nicht mehr gewährleistet. Schwere Unfälle mit Verletzungs- oder gar Todesfolge sind möglich.

- Einwegverzurrung darf nicht überlastet werden, weil Überlastung zum Bruch oder Beschädigung der Verzurrung führt.

- Einwegverzurrung nicht als Anschlagmittel verwenden, da sie für diesen Einsatzzweck nicht konstruiert sind.

- Einwegverzurrung soll nicht mit Lasten überrollt werden. Das Zurrmittel kann beschädigt werden.

- EasyLash nicht quetschen. Erhebliche Festigkeitsverluste sind die Folge.

- Nur unverdrehtes Band verwenden (A).

- Damit Verbindungselemente (Haken und Schnallen) nicht auf Biegung beansprucht werden, dürfen sie nicht an Kanten aufliegen, da es zum Bruch kommen kann (B).

- EasyLash-Bänder dürfen nicht über scharfe Kanten gespannt und nicht über scharfe Kanten gezogen werden, da das Band durchtrennt wird (C). Eine scharfe Kante liegt bereits vor, wenn der Kantenradius „r“ kleiner als der Querschnitt des Gurtbandes „d“ ist.

Beachten Sie auch das SpanSet-Zubehör für die Ladungssicherungstechnik: - Kantenschutzprodukte
- Anti-Rutsch-Matte
- Staupolster

Bezugsquelle für die CTU-Packrichtlinie und die Bahnnorm 918 090:
Verkehrsblatt-Verlag Borgmann GmbH & Co KG, Hohe Straße 39, 44139 Dortmund, Internet: www.verkehrsblatt.de, Telefon: (0180) 5340140, Telefax (0180) 5340120

DB Services Technische Dienste GmbH, Geschäftsbereich Druck und Informationslogistik, Normenmanagement (D.CV-D-T139), Köthener Straße 2-3, 10963 Berlin, Telefon: (030) 297-46141, Telefax: (030) 297-68070

DB Services Technische Dienste GmbH, Geschäftsbereich Druck und Informationslogistik, Normenmanagement (D.CV-D-T139), Köthener Straße 2-3, 10963 Berlin, Telefon: (030) 297-46141, Telefax: (030) 297-68070

DB Services Technische Dienste GmbH, Geschäftsbereich Druck und Informationslogistik, Normenmanagement (D.CV-D-T139), Köthener Straße 2-3, 10963 Berlin, Telefon: (030) 297-46141, Telefax: (030) 297-68070

DB Services Technische Dienste GmbH, Geschäftsbereich Druck und Informationslogistik, Normenmanagement (D.CV-D-T139), Köthener Straße 2-3, 10963 Berlin, Telefon: (030) 297-46141, Telefax: (030) 297-68070

DB Services Technische Dienste GmbH, Geschäftsbereich Druck und Informationslogistik, Normenmanagement (D.CV-D-T139), Köthener Straße 2-3, 10963 Berlin, Telefon: (030) 297-46141, Telefax: (030) 297-68070

DB Services Technische Dienste GmbH, Geschäftsbereich Druck und Informationslogistik, Normenmanagement (D.CV-D-T139), Köthener Straße 2-3, 10963 Berlin, Telefon: (030) 297-46141, Telefax: (030) 297-68070

DB Services Technische Dienste GmbH, Geschäftsbereich Druck und Informationslogistik, Normenmanagement (D.CV-D-T139), Köthener Straße 2-3, 10963 Berlin, Telefon: (030) 297-46141, Telefax: (030) 297-68070

D

Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme der EasyLash-Bänder und -Schnallen diese Bedienungsanleitung genau durch!

Sehr geehrter SpanSet-Kunde,
wir beglückwünschen Sie zum Kauf von EasyLash, einem SpanSet-Qualitätszeugnis. Diese Bedienungsanleitung informiert Sie in kurzer Form über den richtigen Einsatz der Produkte des EasyLash-Sortiments. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung genau durch! Weitere Informationen finden Sie unter <http://www.easylash.net>.

Ihre SpanSet Unternehmensgruppe

1. Geltungsbereich
Diese Bedienungsanleitung beschreibt Handhabung und Einsatz der Produkte des EasyLash-Sortiments unter Berücksichtigung der CTU-Packrichtlinie und BN 918 090. Grundsätzlich gelten die einschlägigen Richtlinien und Normen zur Ladungssicherung, um die Ladung gefahrlos und sicher transportieren zu können.

2. Einsatzbereich von EasyLash

2.1 Achten Sie darauf, dass die Verwendung von EasyLash nur durch unterwiesene Personen erfolgt.

2.2 Es ist verboten, EasyLash-Produkte zum Heben von Lasten oder anderen nicht bestimmungsgemäßen Anwendungen zu verwenden.

2.3 Der Einsatz unter chemischen Einflüssen wie z.B. Säuren oder Laugen ist zu vermeiden! Die Verwendung von EasyLash-Bändern und -Schnallen in Verbindung mit Chemikalien ist nur nach Abstimmung mit dem Hersteller unter Angabe von Einsatzdauer und Einsatzbedingungen erlaubt. Notwendige Angaben sind:

- Chemikalie
- Konzentration
- Temperatur
- Verweildauer

2.4 Verwenden Sie EasyLash-Produkte in extremen Temperaturbereichen, sind beim Hersteller zusätzliche Hinweise zu erfragen. Bei EasyLash-Produkten, die mit grünem oder blauem Etikett gekennzeichnet sind, ist der Einsatz in einem Temperaturbereich von -40°C bis +100°C (PES) zulässig.

3. Bedienung des EasyLash-Produktes

3.1 Anlegen des Bandes
- Bündeln/Umreifung
- Niederzurren

3.2 Schritt 1: Fädeln Sie das Band wie in Grafik 1-2 gezeigt ein.

3.3 Schritt 2: Verfahren Sie beim zweiten Bandende ebenso und spannen das Band von Hand, Grafik 3-4.

3.4 Legen Sie das Band in den Spanner und führen es entsprechend der Bedienungsanleitung in die Schneide- und/oder Spannvorrichtung des Spanners ein, Grafik 5.

3.5 Spannen Sie nun das Band und schneiden es nach Erreichen der gewünschten Bandspannung ab.

3.6 Um den Schlupf bei bestimmten Schnallen-Bandkombinationen zu reduzieren, s. Tabellen Einschlaufung B, wird ein Bandende analog den Abbildungen 6 bis 9 doppelt eingefädelt. Hierbei ist darauf zu achten, dass die Schnalle analog den Abbildung 6 bis 9 ausgerichtet ist. Für das zweite Bandende ist analog den Abbildungen 3 bis 5 zu verfahren, weil hier der Spanner angesetzt wird.

3.7 Zubehör einsetzen Sie nach Notwendigkeit ein: Antirutschmatte, Kantenschutz, Staupolster

4. Inspektion, Prüfung
Überprüfen Sie das Band, die Schnallen vor dem Einsatz auf korrekte Festigkeit. Der Spanner muss regelmäßig auf augenfällige Mängel hin unter-

1) EasyLashtex
Beschlagteil Bandtype Systemfestigkeit [daN] in Umreifung/Überspannung bei Einschlaufung, s. Grafiken A-F
System stability [daN] in tying together/over tensioning while threading in, see Figs. A-F
Solidité du système [daN] en banderolage / sur tension du ruban lors de l'insertion dans la boucle, voir graphiques A-F
Resistenza del sistema [daN] nella reggiatura/sovratensionamento nell'infilamento, vedi disegni da A a F
Systeemsterkte [daN] bij omleggen/overspannen bij inlusen, zie afb. A-F
Estabilidad del sistema [daN] en empaquetamiento/sobretensión en lazadas, véanse los gráficos A-F

		A	B	C	D	E	F
BC-4	tex 16-900	900					
BC-13	tex 25-1500			1500			
BC-12	tex 25-2100	2100*	2100*				
BC-14	tex 35-3800			3800			
BC-7	tex 38-3000	3000*	3000*				
BC-15	tex 50-2500			2500			
BC-15	tex 50-5000			5000			
BC-16	tex 50-7500					7500	
BC-10	tex 50-8000			8000			
BC-17	tex 50-8000 nt						8000

		A	B
BC-1	fibre 9-550	550	
BC-2	fibre 13-570	570	
BC-3	fibre 16-675	675	
BC-3	fibre 19-825	825	
BC-4	fibre 16-900	900	
BC-4	fibre 19-1050	1050	
BC-5	fibre 25-1400	1400	
BC-6	fibre 30-1750	1750	
BC-6	fibre 35-2000	2000*	2000*
BC-4	fibre 19-1350	1350	
BC-5	fibre 25-1850	1850	
BC-7	fibre 38-3000	3000*	3000*

		A	B
BC-1	fibre 9-550	550	
BC-2	fibre 13-570	570	
BC-3	fibre 16-675	675	
BC-3	fibre 19-825	825	
BC-4	fibre 16-900	900	
BC-4	fibre 19-1050	1050	
BC-5	fibre 25-1400	1400	
BC-6	fibre 30-1750	1750	
BC-6	fibre 35-2000	2000*	2000*
BC-4	fibre 19-1350	1350	
BC-5	fibre 25-1850	1850	
BC-7	fibre 38-3000	3000*	3000*

2) EasyLashfibre
Beschlagteil Bandtype Systemfestigkeit [daN] in Umreifung/Überspannung bei Einschlaufung, s. Grafik 1-9
System stability [daN] in tying together/over tensioning while threading in, see Figs. 1-9
Solidité du système [daN] en banderolage / sur tension du ruban lors de l'insertion dans la boucle, voir graphiques 1-9
Resistenza del sistema [daN] nella reggiatura/sovratensionamento nell'infilamento, vedi disegni da 1 a 9
Systeemsterkte [daN] bij omleggen/overspannen bij inlusen, zie afb. 1-9
Estabilidad del sistema [daN] en empaquetamiento/sobretensión en lazadas, véanse los gráficos 1-9

		A	B
BC-1	fibre 9-550	550	
BC-2	fibre 13-570	570	
BC-3	fibre 16-675	675	
BC-3	fibre 19-825	825	
BC-4	fibre 16-900	900	
BC-4	fibre 19-1050	1050	
BC-5	fibre 25-1400	1400	
BC-6	fibre 30-1750	1750	

EasyLash

Prima di impiegare i nastri e le fibbie EasyLash, leggere attentamente le presenti istruzioni!

EasyLash, le fibbie e i nastri

Caro cliente SpanSet, ci congratuliamo con Lei per l’acquisto di EasyLash, un prodotto di qualità della SpanSet. Le presenti istruzioni la informano brevemente sull’impiego corretto dei prodotti della serie Easy-Lash. Prima dell’uso la invitiamo a leggere le istruzioni con attenzione! Ulteriori informazioni si trovano al sito http://www.easylash.net.

Il Suo gruppo SpanSet

1. Campo di applicazione

Le presenti istruzioni descrivono l’uso e l’applicazione dei prodotti della serie EasyLash ai sensi dei regolamenti CTU (Cargo Transport Unit) e della norma ferroviaria (tedesca) BN 918 090. In ogni caso si devono osservare le diret-tive e norme vigenti in materia di ancoraggio del carico, per trasportare un carico in modo sicuro e senza rischi.

2. Campo di impiego di EasyLash

2.1 Assicurare che solo il personale appositamente addestrato impieghi i prodotti EasyLash.

2.2 E’ vietato usare i prodotti EasyLash per sollevare i carichi o per impieghi diversi da quelli previsti.

2.3 Evitare l’impiego sotto l’influenza di agenti chimici come acidi o soluzioni alcaline! L’impiego dei nastri e delle fibbie EasyLash in combinazione con agenti chimici richiede l’autorizza-zione del produttore il quale deciderà in base alla durata dell’esposizione e alle condizioni di impiego. I dati richiesti sono:

- Agente chimico
- Concentrazione
- Temperatura
- Durata

2.4 Per l’impiego dei prodotti EasyLash in ambienti soggetti a temperature estreme occorre richiedere al produt-tore ulteriori informazioni. I prodotti EasyLash contrassegnati da etichette verdi o blu sono ammessi per campi di temperature da -40°C a +100°C (PES)

3. Uso dei prodotti EasyLash

3.1 Applicazione del nastro

- baling/reggiatura
- ancoraggio verso il basso

3.2 Passo 1: infilare il nastro come illustrato sui disegni 1 e 2.

3.3 Passo 2: procedere in modo ana-logo con la seconda estremità del nastro e tendere il nastro a mano, disegni 3 e 4.

3.4 Infilare il nastro nel tenditore ed inserirlo secondo le istruzioni per l’uso nel dispositivo di taglio o di tensiona-mento del tenditore, disegno 5.

3.5 Tendere il nastro e tagliarlo una volta raggiunta la tensione del nastro desiderata.

3.6 Per ridurre lo slittamento con certe combinazioni di fibbia e nastro, vedi tabella B Infilamento, l’estremità del nastro dovrà essere infilata due volte come illustrato alle figure da 6 a 9, facendo attenzione che la fibbia sia orientata come mostrano le figure da 6 a 9. L’altra estremità del nastro andrà infilata come illustrano le figure da 3 a 5, perché da questo lato verrà applicato il tenditore.

3.7 A seconda delle necessità si dov-ranno impiegare gli accessori idonei: tappeti antiscivolo, protezioni angolari e sacconi gonfiabili.

4. Ispezione e verifica

Prima dell’uso, controllare nastri e fibbie in merito alla resistenza. Il ten-ditore deve essere controllato regola-mente in merito a danni visibili, tra cui

fessure, corrosione e rotture. Se si rilevano dei difetti, il tenditore non dovrà più essere utilizzato. Nastri e fibbie sono prodotti uso e getta e dopo l’impiego devono essere smaltiti.

5. Stoccaggio :

Lo stoccaggio a regola d’arte dei pro-dotti EasyLash aiuta a mantenere la qualità e la funzionalità. Conservare i prodotti EasyLash puliti, asciutti e ben areati, evitare l’esposizione diretta ai raggi solari e gli effetti chimici.

6. Addestramento e perfeziona-mento

La consapevolezza della necessità di una tecnica di ancoraggio sicura è in costante crescita, al contempo cambi-ano continuamente le condizioni gene-rali giuridiche e le conoscenze sul trasporto dei carichi in tutta sicurezza. Partecipì quindi con i Suoi collaborato-ri ai corsi di addestramento e perfe-zionamento relativi alla tecnica di ancoraggio. La SpanSet propone regolarmente seminari specializzati sulla tecnica di sollevamento, di anco-raggio e sui sistemi anticaduta. Natu-ralmente teniamo anche corsi in loco. Richieda le relative informazioni!

Attenzione! Se non si osservano queste importanti avvertenze la funzione di EasyLash non è più garantita. Pericolo di gravi incidenti e conseguenti infortuni gravi o addirittura mortali.

- Gli ancoraggi uso e getta non devono essere sovraccaricati, poiché il sovrac-carico può causarne la rottura o il dan-neggiamento.

- Non usare gli ancoraggi uso e getta come accessori di imbracatura poiché non sono progettati per questo scopo.

- Gli ancoraggi uso e getta non devono essere travolti con carichi, poiché il dispositivo di ancoraggio potrebbe venir danneggiato.

- Non schiacciare l’EasyLash. La con-seguenza è una perdita notevole di resistenza.

- Impiegare solo nastri non attorcigliati (A).

- Per evitare la sollecitazione alla fles-sione degli elementi di collegamento (ganci e fibbie), questi non devono appoggiare su spigoli poiché potrebbero rompersi (B).

- I nastri EasyLash non devono essere tesi e tirati su spigoli vivi, poiché il nastro potrebbe tranciarsi (C). Si con-sidera uno spigolo vivo già quando il raggio “r” dello spigolo è minore della sezione trasversale del nastro “d”.

Tener conto anche degli accessori SpanSet per la tecnica di ancoraggio:

- Protezioni angolari
- Tappeti antiscivolo
- Sacconi gonfiabili

Fonte di riferimento per i regolamenti CTU (Cargo Transport Unit) e della norma ferroviaria (tedesca) BN 918 090:

Verkehrsblatt-Verlag Borgmann GmbH & Co KG, Hohe Straße 39, 44139 Dort-mund, Internet: www.verkehrsblatt.de, Telefono: +49 (0) 180 5340140, Telefax +49 (0)180 5340120

DB Services Technische Dienste GmbH, Geschäftsbereich Druck und Informationslogistik Normenmanage-ment (Reparto stampa e logistica d’in-formazione - Gestione normativa) (D.CV-D-T139), Köthener Straße 2-3, 10963 Berlin,

Telefono: +39(0) 30 297-46141, Telefax: +39(0) 30 297-68070

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing vóór gebru-ik van de EasyLash-banden en -gespen zorgvuldig door!

EasyLash, le fibbie e i nastri

Geachte SpanSet-klant, Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van EasyLash, een SpanSet-kwaliteits-product. Deze gebruiksaanwijzing informeert u in het kort over het cor-recte gebruik van de producten van het EasLash-assortiment. Lees deze gebruiksaanwijzing vóór het eerste gebruik zorgvuldig door! Voor meer informatie verwijzen wij naar onze website http://www.easylash.net.

Uw SpanSet ondernemingsgroep

1. Geldigheidsgebied

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft de omgang met en het gebruik van de producten van het EasyLash-assorti-ment met inachtneming van de CTU-verpakkingsrichtlijn en BN 918 090. Principieel zijn de erkende richtlijnen en normen voor de ladingsbeveiliging van toepassing om de lading gevaar-loos en veilig te kunnen transporteren.

2. Toepassingsgebied van EasyLash

2.1 Let op dat alléén geïnstrueerde personen EasyLash gebruiken.

2.2 Het is verboden, EasyLash in te zetten voor het optillen van lasten of ander ondoelmatig gebruik.

2.3 Het gebruik onder chemische invoeden zoals bijv. zuren of logen dient te worden vermeden! Het gebruik van EasyLash-banden en -gespen in combi-natie met chemicaliën is alleen toege-staan na overleg met de fabrikant onder vermelding van de gebruiksduur en de gebruiksvoorwaarden. Vereiste gegevens zijn:

- Chemische stof
- Concentratie
- Temperatuur
- Verblijfsduur

2.4 Wanneer u de EasyLash-producten onder extreme temperatuurvoorwaar-den inzet, dient u bij de fabrikant extra aanwijzingen aan te vragen. Bij Easy-Lash producten die met een groen of blauw etiket gekenmerkt zijn, is het gebruik binnen een temperatuurbereik van -40 °C t/m +100 °C (PES) toege-staan.

3. Bediening van het EasyLash-pro-duct

3.1 Aanleggen van de band

- Bundelen/omleggen
- Vastsjorren

3.2 Stap 1: haal de band door de gesp zoals op afb. 1-2 weergegeven.

3.3 Stap 2: ga bij het tweede bandui-teinde op dezelfde wijze te werk en span de band handmatig, afb. 3-4.

3.4 Leg de band in de spanner en steek hem overeenkomstig de gebruik-saanwijzing in de snijd- en/of spanin-richting van de spanner, afb. 5. 5.

3.5 Span de band nu en snijd hem af wanneer u de gewenste bandspanning hebt bereikt.

3.6 Om de slip bij bepaalde gesp-bandcombinaties te verminderen, zie tabel Inlusen B, wordt een bandui-teinde conform de afbeeldingen 6 t/m 9 dubbel ingestoken. Let hierbij op dat de gesp volgens de afbeelding 6 t/m 9 uitgelijnd is. Voor het tweede bandui-teinde gaat u te werk volgens de afbeeldingen 3 t/m 5 omdat hier de spanner wordt aangezet.

3.7 Gebruik al naargelang hetgeen ver-eist is het volgende toebehoren: anti-slipmat, randbescherming, stuwkussen

4. Inspectie, controle
Controleer de band en de gespen vóór gebruik op optimale staat. De spanner moet regelmatig op zichtbare gebre-ken worden gecontroleerd. Daartoe behoren scheuren, corrosie, breuken. Wanneer u gebreken vaststelt, mag de spanner niet verder worden gebruikt.

Band en gespen zijn bestemd voor eenmalig gebruik en dienen na gebruik te worden afgevoerd.

5. Opslag:

Door een deskundige opslag van de EasyLash-producten blijven de kwali-teit en de functionaliteit behouden. Bewaar de EasyLash-producten schoon, droog en op een goed geventi-leerde plaats en vermijd directe zoni-nstraling en chemische invloeden.

6. Opleiding en bijscholing

Men wordt zich steeds meer bewust van het belang van een goede en afdoende ladingsbeveiliging. Tegelij-kertijd veranderen de algemene wette-lijke voorwaarden en de kennis over het veilige transport van lading. Laat u en uw medewerkers daarom opleiden en bijscholen op het gebied van ladingsveiligheid. SpanSet biedt u regelmatig seminars aan op het gebied van aanslag-, ladingsbeveili-gings- en valbeschermingstechniek. Natuurlijk geven wij ook scholingen ter plekke. Vraag het ons!

Opgelet! Bij negeren van deze bij-zondere belangrijke aanwijzingen kan de functie van EasyLash niet meer worden gewaarborgd. Ernstige ongelukken met persoonlijk letsel of dodelijke afloop zijn mogelijk.

- De sjormiddelen voor eenmalig gebruik mogen niet worden overbe-last, omdat overbelasting tot breuk of schade aan de sjormiddelen kan lei-den.

- Sjormiddelen voor eenmalig gebruik mogen niet als aanslagmiddel worden gebruikt, omdat ze hiervoor niet geconstrueerd zijn.

- Sjormiddelen voor eenmalig gebruik mogen niet met lasten worden overre-den. De sjormiddelen kunnen bescha-digd raken.

- EasyLash mag niet worden geknipt of ingeklemd. Dit kan leiden tot aanzien-lijk sterkteverlies.

- Gebruik alleen niet-verdraaide ban-den (A).

- Om te voorkomen dat verbindingsele-menten (haken en gespen) worden blootgesteld aan buigbelastingen, mogen deze niet over randen liggen, omdat hierdoor breukschade kan ont-staan (B).

- EasyLash-banden mogen niet over scherpe randen worden gespannen en niet over scherpe randen worden getrokken, omdat hierdoor de band kan worden doorgesneden (C). Er is reeds sprake van een scherpe rand wanneer de randradius “r” kleiner is dan de diameter van de riemband “d”.

Neem ook het SpanSet-toebehoren voor de ladingsbeveiligingstechniek in acht:

- Randbeschermingen
- Antislipmat
- Stuwkussen

Bron voor de CTU-verpakkingsrichtlijn en de baannorm 918 090:

Verkehrsblatt-Verlag Borgmann GmbH & Co KG, Hohe Straße 39, D-44139 Dort-mund, Internet: www.verkehrs-blatt.de, Telefoon: (0180) 5340140, Telefax (0180) 5340120

DB Services Technische Dienste GmbH, afdeling Druck und Informa-tionslogistik, Normenmanagement (D.CV-D-T139), Köthener Straße 2-3, D-10963 Berlin,

Telefoon: (030) 297-46141, Telefax: (030) 297-68070

E

Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones antes de la puesta en servicio de las cintas y hebillas de EasyLash.

EasyLash, le fibbie e i nastri

Estimado cliente de SpanSet: Le felicitamos por su compra de Easy-Lash, un artículo de calidad de SpanSet. Este manual de instrucciones le infor-mará brevemente acerca del empleo correcto de los productos de la gama EasyLash. ¡Por favor, lea atentamente el manual de instrucciones antes del pri-mer empleo! Encontrará mayor informa-ción en http://www.easylash.net.

El grupo empresarial SpanSet

1. Ámbito de aplicación

Este manual de instrucciones describe el manejo y el empleo de los productos de la gama EasyLash teniendo en con-sideración las Directrices sobre la arru-mazón de la carga en unidades de transporte y la norma ferroviaria BN 918 090. Fundamentalmente, rigen las direc-trices y normas pertinentes relativas a la seguridad de la carga, con el fin de poder transportar la carga sin peligro y de manera segura.

2. Campo de aplicación de Easy-Lash

2.1 Preste atención a que sólo las per-sonas instruidas empleen EasyLash.

2.2 Queda prohibido emplear los pro-ductos EasyLash para la elevación de cargas o para otros usos no conformes.

2.3 Debe evitarse el empleo bajo los efectos de sustancias químicas como, por ejemplo, ácidos o lejías! El empleo de las cintas y hebillas de EasyLash junto con sustancias químicas sólo está permitido después de haberlo consulta-do con el fabricante indicando la duraci-ón y las condiciones del empleo. Los datos imprescindibles son:

- Sustancia química
- Concentración
- Temperatura
- Tiempo de permanencia

2.4 En caso de que emplee los produc-tos EasyLash en rangos de temperatura extremos, deberá consultar al fabricante acerca de indicaciones adicionales. Los productos EasyLash caracterizados con una etiqueta verde o azul pueden emplearse en un rango de temperatura de -40°C hasta +100°C (PES).

3. Manejo del producto EasyLash

3.1 Colocación de la banda

- Atar fardos de mercancía/empa quetar
- Fijar mediante cintas a la base de la carga

3.2 Paso 1: enhebre la cinta como se indica en los Gráficos 1-2.

3.3 Paso 2: proceda del mismo modo con el segundo extremo de la cinta y tense manualmente la cinta, Gráficos 3-4.

3.4 Coloque la banda en el tensorador e introduzca la de acuerdo con el manual de instrucciones en el dispositivo de corte o en el dispositivo de tensión del tensorador, Gráfico 5.

3.5 A continuación, tense la cinta y cór-tela una vez alcanzada la tensión dese-ada de la cinta.

3.6 Con el fin de evitar el deslizamiento en determinadas combinaciones de cin-tas y hebillas consulte las tablas de lazadas B, el extremo de una cinta se enhebra dos veces fe forma análogica a las Ilustraciones 6 a 9. Al hacerlo debe prestarse atención a que la hebillá pres-enta una alineación análogica a las Ilu-straciones 6 hasta 9. Para el segundo extremo de la cinta debe procederse análogicamente a las Ilustraciones 3 hasta 5 ya que en este caso se hace uso del tensorador.

3.7 Emplee los accesorios en función de las necesidades: estera antideslizante, protección para los cantos, acolcha-miento para la disposición de la carga.

4. Inspección, comprobación

Antes del empleo compruebe que la estabilidad de la cinta y las hebillas es correcta. El tensorador debe inspeccionar-

se periódicamente por si existieran daños perceptibles a la vista. Estos daños incluyen fisuras, corrosión y frac-turas. En caso de que detecte algún daño debe dejar de continuar emplean-do el tensorador. La cinta y la hebillá son productos de un solo uso y deben elimi-narse después de su empleo.

5. Almacenamiento:

El almacenamiento apropiado de los productos EasyLash preserva la calidad y la funcionalidad. Almacene los pro-ductos EasyLash limpios, secos y bien ventilados y evite la radiación directa del sol así como las influencias quími-cas.

6. Capacitación y formación profe-sional

La conciencia acerca de la importancia de asegurar bien y de manera segura la carga crece cada vez más, mientras que al mismo tiempo cambian permanente-mente las condiciones marco legales así como los conocimientos acerca del transporte seguro de cargas. Por ello, es conveniente que tanto usted como sus empleados participen en cursos de capacitación y formación profesional. SpanSet le ofrece periódicamente semi-narios en los ámbitos de las técnicas de sujeción, de aseguramiento de la carga y de aseguramiento de vertical. Por supuesto, también le proporcionamos los cursos de formación in situ. Solicite más información al respecto!

Atención! En caso de incumpli-mento de estos avisos especial-mente importantes expira la garan-tía de buen funcionamiento de EasyLash. Es posible que se produzcan accidentes graves con peligro de sufrir lesiones o incluso peligro de muerte.

- Los aparejos de un solo uso no deben sobrecargarse, ya que la sobrecarga puede conllevar rotura o daños en los elementos de fijación.

- No emplear los aparejos como medios de fijación, ya que éstos no han sido concebidos para este tipo de empleo.

- Los aparejos de un solo uso no deben arrollarse con cargas. Los aparejos podrían sufrir daños

- No aplastar EasyLash. Como conse-cuencia se producen considerables pér-didas de estabilidad.

- Emplear únicamente cinta no retorcida (A).

- Con el fin de que los elementos de conexión (ganchos y hebillas) no se vean sometidos a una flexión, éstos no deberán colocarse en cantos, ya que podrían sufrir una rotura (B).

- Las cintas no deben tensarse sobre cantos afilados ni extenderse sobre can-tos afilados, ya que la cinta se cortaría (C). Se considera que un canto es afila-do cuando el radio del canto “r” es menor que el corte transversal de la cinta “d”.

Tenga en cuenta los accesorios SpanSet para la técnica de aseguramiento de la carga:

- Productos para la protección de cantos
- Estera antideslizante
- Acolchamiento para la disposición de la carga

Fuente para la Directrices sobre la arru-mazón de la carga en unidades de transporte y la norma BN 918 090:

Verkehrsblatt-Verlag Borgmann GmbH & Co KG, Hohe Straße 39, 44139 Dort-mund, Internet: www.verkehrsblatt.de, Teléfono: (0180) 5340140, Telefax (0180) 5340120

DB Services Technische Dienste GmbH, Geschäftsbereich Druck und Informa-tionslogistik, Normenmanagement (D.CV-D-T139), Köthener Straße 2-3, 10963 Berlin,

Telefóno: (030) 297-46141, Telefax: (030) 297-68070



Lashing BN 918 090

EasyLash, le fibbie e i nastri

EasyLash, le fibbie e i nastri

Benutzeranleitung

SpanSet EasyLash

Directions for Use

SpanSet EasyLash

Notice d’utilisation

SpanSet EasyLash

Istruzioni per l’uso

SpanSet EasyLash

Gebruiksaanwijzing

SpanSet EasyLash

Instrucciones de uso

SpanSet EasyLash

